

**SPRING 2014****Translation in the EU TRST 400** Professor Patricia Phillips-Batoma 3:30-4:50 PM TR

Focuses on language policy and the role of the translator as mediator and communicator in Europe's multilingual and multicultural societies. Discusses why the EU project depends on the concept of "living together" across languages and cultures and how translation is done in EU institutions and other international organizations. Seeks to answer the question of how multilingual individuals are trained and how they apply their skills to ensure that the multicultural project that the European Union represents will flourish thanks to this diversity, rather than being hampered by it. Preparatory for the study abroad course in Summer I in the European Union, but can be taken whether or not a student studies abroad in the EU. 3 undergraduate hours. 4 graduate hours.

Bilingualism and Translation TRST 404 Professor Leonardo Giannossa 11:00 AM-12:20 PM TR

Studies selected writings by authors published bilingually to reflect on the ways in which the practice of translation may be informed by self-translation, and to encounter biographical aspect of bilingualism that directly relates to translators' self-perception and the experience of translation. The emphasis is on how authors' strategies in self-translation compare with the strategies of a translator and how bilingualism relates to self, creativity, national identity, and politics. 3 undergraduate hours. 4 graduate hours. Prerequisite: Students must have met the University of Illinois foreign language requirement.

Commercial & Technical Translation TRST 405 Professor Patricia Phillips-Batoma 9:00-11:20 AM W G24 FLB

Theoretical and practical aspects of commercial and technical translation resulting in a portfolio of business and technical documents relating to a fictional business. 3 undergraduate hours. 4 graduate hours. Prerequisite: Departmental approval. Six semesters of foreign language study.

Translation Theory & Practice TRST 410 Professor Leonardo Giannossa 11:30 AM-1:50 PM W G24 FLB

Study of the history, theory and methods of literary translation and the practice of literary translation as we engaged in our own work as translators. Examines the growing importance of translation studies as a rapidly expanding field which examines the close relationships between language and culture, language and art, and broad questions of intercultural exchange. 3 undergraduate hours. 4 graduate hour. Prerequisite: Departmental approval.

Translation Studies Capstone TRST 440 Translation Faculty Members ARRANGED

Departmental approval required - faculty members must give students their individual CRNs to register

Capstone project in translation done under the supervision of a mentor or instructor in a specialized area of translation according to the student's area of interest and language pair. Possible specializations include literary, technical, commercial, legal, medical, or translation for new media. The student may combine the project with an internship or apprenticeship in an appropriate organization, such as a health center, courthouse, international corporation government or non-governmental agency, or a publishing house. Students must complete a contract with the instructor or mentor prior to initiating the project and meet with the advisor weekly. 3 undergraduate hours. 4 graduate hours. Prerequisite: TRST 407 and TRST 410. Six semesters of foreign language study.

Applied Literary Translation TRST 501 Professor Elizabeth Lowe 2:00-4:20 PM W G24 FLB

This course is offered to MA students in Translation Studies to provide hands on experience with producing a literary translation for publication. The course will focus on the translation process from writing a reader report and doing a sample translation to working with editors and publishers. We will examine issues related to contracts and copy right. Research skills for the purpose of doing literary translation will be stressed. Students will keep a portfolio and reflective journal on their work and will share their work in progress in a "workshop" environment. Prerequisite: Admission to the Masters in Translation and Interpreting program.

Community Interpreting TRST 541 Elias Shakkour 2:00-4:20 PM W

Introduction to community interpreting and its main theoretical concepts, including what is interpreting, interpreting as process, and what is community interpreting. The major areas of community interpreting will be introduced including interpreting in the medical and legal contexts. The interpreter code of ethics and ethical dilemmas of the interpreter will be introduced and analyzed. Prerequisite: Admission to the Masters in Translation and Interpreting program.

SUMMER 2014**Translation Study Abroad in the European Union TRST 401** Summer 1– May 19– June 2, 2014

The purpose of this two week intensive study abroad course is to expose students to the dynamics of the geo-political environment of the European Union and provide hands-on experience with the translator's role and responsibility as mediator and communicator in today's European multi-lingual and multi-cultural societies. It is open to undergraduate and graduate students in any major who are interested in pursuing the Certificate in Translation Studies. This course will be of particular interest to students in foreign languages, cultures, and linguistics, political science, international studies, European Union Studies, law and business. The program consists of behind-the-scenes visits to international agencies and cultural sites relevant to language and culture studies. Countries visited include Belgium and France. This experience can lead to internships in the EU. Can be taken separately from the on campus preparatory course (TRST 400) offered in Spring 2014.

Connect with us on Facebook



Join our group on LinkedIn

